MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
GEOFFREY VALENZIA

Seduta tal-5 ta' Novembru, 2007

Citazzjoni Numru. 384/2007

Av. David Tonna (numru tal-karta ta' l-identita' 659956 (M)) bhala prokuratur specjali ghan-nom u in rappresentanza taz-zewg socjetajiet esteri adidas International Marketing B.V. u adidas-Salomon AG

vs

Dr. Martin Fenech LL.D. u P.L Doreen Aquilina nominati b'digriet tas-17 ta' Awissu, 2007 bhala kuraturi deputati biex jirrapprezentaw lis-socjeta' Banque Al-Baraka D'Algerie Agence Batna 18 Rue Ben Badis-Batna-Algeria,

Il-Qorti

Rat **l-atti tar-rikors** li permezz tieghu ir-rikorrenti nomine ssottometta :

1. Illi l-ewwel socjeta' rikorrenti adidas International Marketing B.V., ta' Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "three stripes device" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokument "A";

2. Illi dina l-ewwel socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "three stripes device" fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No*. 29740 (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "three stripes device" u dan kollu ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

3. Illi t-tieni socjeta' rikorrenti adidas-Salomon AG, ta' Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" liema markji huma wzati mis-socjeta' rikorrenti fuq diversi prodotti manifatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

4. Illi dina t-tieni socjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji distintivi "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" fil-komplessita' taghhom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No*. 10994 (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No.* 30173 (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No.* 13562 (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No.* 29878 (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta' rikorrenti ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas" u dan kollu ai termini tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar

Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta’ Malta;

5. Illi jirrizulta illi fil-15 u fit-22 ta’ Frar 2007 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur MV “CMA-CGM ROSSINI” u fuq il-vapur MV “CMA-CGM BELLINI”, u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta’ sandlijiet li jgibu l-markji tas-socjetajiet rikorrenti fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti fi tmint elef sitt mija u tmienja u tmenin (8,688) par b’Container Numru INKU2679530, u f’elf mitejn u tnejn u sebghin (1,272) par b’Container Numru INKU6098745 u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-Artiklu 4 tal-KAP. 414;

6. Illi mill-Poloz ta’ Kargu Numri SZ1316190 u SZ1317687 jirrizulta li l-konsenjatarji tas-sandlijiet in kwistjoni huma ndikati bhala Banque Al-Baraka D’Algerie Agence Batna 18 Rue Ben Badis-Batna-Algeria, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bhala Guangdong Zhanjiang Household Electric Appliances Industrial Co., Ltd. No.77, Longguang Road, Longtou, Zhanjiang, Guandong, China;

7. Illi d-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta’ intellettwali huwa projibit skond l-Artiklu 4 ta’ l-istess KAP 414 tal-Ligijiet ta’ Malta;

8. Illi dawn is-sandlijiet in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta’ propjeta’ intellettwali taz-zewg socjetajiet rikorrenti skond l-Artiklu 2(1)(a)(i), (ii) u (iii) tal-KAP. 414, li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala “three stripes device”, “three stripes device on clothing”, “trefoil device” u “adidas”, kif spjegat aktar il-fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet rikorrenti ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-KAP. 415 tal-Ligijiet ta’ Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-Artikolu 2(1)(b) tal-KAP.

414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamel rapprezentant tal-ewwel socjeta’ rikorrenti adidas International Marketing B.V. f’ishem iz-zewg socjetajiet rikorrenti (ara rapporti tal-analizi mmarkati bhala Dok. “F”);

9. Illi din il-konsenja ta’ sandlijiet bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-KAP. 414 wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista’ jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjonijiet mmarkati bhala Dok. “G”);

10. Illi l-Avukat Dr. David Tonna noe jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li inghatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tieghu;

Għaldaqstant, ir-rikorrent nomine jitlob umilment li din l-Onorabbli Qorti jogħġobha:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet rikorrenti, tiddikjara u tiddeciedi illi s-sandlijiet in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b’piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-KAP. 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta’ rikorrenti, jigifieri adidas International Marketing B.V., tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta’ din il-konsenja ta’ sandlijiet li tikkonsisti fi tmint elef sitt mija u tmienja u tmenin (8,688) par b’Container Numru INKU2679530, u f’elf mitejn u tnejn u sebghin (1,272) par b’Container Numru INKU6098745 da parti tas-socjeta’ intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta’ rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta’ proprjeta’ intellettwali ta dina s-socjeta’ rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta’ Intellettwali (Mizuri

Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "three stripes device";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' rikorrenti, jigifieri adidas-Salomon AG, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' sandlijiet li tikkonsisti fi tmint elef sitt mija u tmienja u tmenin (8,688) par b'Container Numru INKU2679530, u f'elf mitejn u tnejn u sebghin (1,272) par b'Container Numru INKU6098745 da parti tas-socjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettwali ta dina s-socjeta' rikorrenti in kwantu li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' rikorrenti bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' rikorrenti ghandha fuq ix-xogholijiet artistici taghha "three stripes device on clothing", "trefoil device", u "adidas";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu s-sandlijiet in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' intimata, skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) - KAP. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-konfront tas-socjetajiet rikorrenti;

6. Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni

tas-sandlijiet in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' intimata li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Rat ir**-risposta guramentata tal-kuraturi deputati** a fol. 125 fejn wiegbu li huma m'humiex edotti mill-fatti u jirriservaw li jissotomettu risposta ulterjuri meta jkunu jafu l-fatti.

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti ezibiti;

Semghet l-Avukati difensuri;

Rat li ma saret ebda talba ghas-sospensjoni tal-prolazzjoni tas-sentenza;

Rat id-dokumenti prodotti mar-rikors guramentat;

Rat l-affidavits tal-ufficjial tad-Dwana George Agius Dok GA1 u GA2 a fol 115 et seq;

Rat ir-rapport ta' l-analizi mahrug minn Timothy George James Behean Dok F;

Rat il-kopja ta' l-applikazzjoni biex il-konsenja in kwisjtoni tigi maqbuda Dok G;

Rat ic-certifikati tar-registrazzjoni Dok J u K;

Illi mill provi prodotti jirrizulta li t-talbiet attrici huma gustifikati u dawn b'ebda mod ma gew kontradetti jew kontestati.

L-azzjoni attrici hi bazata fuq dak li tipprovdi l-ligi fl-Att tal-1997 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta` Intellettwali (Mizuri Intrakonfini) (Kap 414).

Illi in vista tad-dikjarazzjoni maghmula mill-attur nomine u tal-ufficjal tad-Dwana George Agius,

DECIZJONI

il-Qorti taqta' u tiddeciedi billi tilqa' t-talbiet attrici u

tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet rikorrenti a bazi tat-talbiet attrici sabiex jiddistruggu s-sandlijiet in kwistjoni minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' intimata, skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

Tordna lis-socjeta' intimata sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni tas-sandlijiet in kwistjoni, u tal-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjez kollha kontra s-socjeta' intimata, u l-ispejjez tal-kuraturi jithallsu provizorjament mir-rikorrenti.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------